

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 101 (1983)  
**Heft:** 1/2

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Verlags-AG der Akademischen-technischen Vereine

Erscheint wöchentlich

101. Jahrgang 6. Januar 1983 Heft 1/2 / 83

Offizielles Organ:

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein (SIA)

Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich (GEP)

Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure (ASIC)

## Redaktion

### «Schweizer Ingenieur und Architekt»

Rüdigerstrasse 11  
Postfach 630, 8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

**Redaktoren:**  
Kurt Meyer, Chefredaktor

Bruno Odermatt,  
dipl. Arch. ETH/SIA  
Bruno Meyer  
dipl. Bauing. ETH/SIA

**Druck:**  
Offset+ Buchdruck AG

Nachdruck von Bild und Text,  
auch auszugsweise, nur mit Zustimmung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe

## Abonnemente

### Schweiz:

1 Jahr	Fr. 154.—	1 Jahr	Fr. 165.—
½ Jahr	Fr. 80.50	½ Jahr	Fr. 86.—
Einzelnummer	Fr. 6.—	Einzelnummer	Fr. 7.—

### Ausland:

Postcheck: «Schweizer Ingenieur und Architekt», 80-6110 Zürich  
Ermässigte Abonnemente für Mitglieder der GEP, des BSA, der ASIC, für Studenten und Mitglieder des STV

SIA-Mitglieder erhalten die Zeitschrift direkt durch das **SIA-Generalsekretariat** zugestellt. **Adressänderungen** sind deshalb dorthin mitzuteilen: Selnaustr. 16, Postfach, 8039 Zürich, Tel. (01) 201 15 70

**SIA-Normen und Dokumentationen** sind **allein beim SIA-Generalsekretariat** erhältlich, wo auch diesbezügliche Auskünfte erteilt werden: Selnaustr. 16, Postfach, 8039 Zürich, Tel. (01) 201 15 70

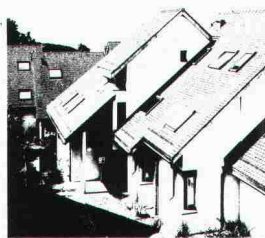
## Anzeigenverwaltung

### IVA AG für internationale Werbung

Hauptsitz:  
Mühlebachstr. 43  
8032 Zürich  
Tel. (01) 251 24 50

Filiale Lausanne:  
19, av. de Beaulieu  
1004 Lausanne  
Tel. (021) 37 72 72

## zum Titelbild



### Dachziegel aus Ton – dauerhaft, gesund, natürlich

Dachziegel aus Ton trotzen in unseren Breiten seit Jahrhunderten den klimatischen Schwankungen, der Nässe eben-

so wie der Kälte oder Hitze. Sie werden mit Alter und Patina immer schöner, bleiben widerstandsfähig und dauerhaft und sind so natürlich, dass man sich darunter einfach zuhause fühlen muss.

Ob es um die Renovation eines historischen Gebäudes oder um eine moderne Siedlung geht, immer steht der richtige Formtyp in der passenden Farbe zur Verfügung.

Unser Bild: Überbauung in Zürich

Architekt: Etter und Werner, Zürich

Auskunft und Beratung:  
Schweizerische Ziegelindustrie  
Postfach 217, 8035 Zürich

## Inhalt

### SIA-Mitteilungen

Zum Jahreswechsel: Neujaahrsbrief des neuen SIA-Präsidenten. Von *Adolf Jacob* 1

### Angewandte Mechanik

Rotordynamik: Anwendung auf Turbokompressoren. Von *Hans Wyssmann*, Zürich 2

### Umschau

Gaschromatographie: Suche nach den kleinsten Spuren. Gründung einer Entwicklungsgemeinschaft Kernfusion in der Bundesrepublik Deutschland. Der persönliche Computer 8

### SIA-Fachgruppen

Was erwarten die FII-Ingenieure von ihrer Fachgruppe? Ergebnisse einer Umfrage. Mechanismen der Wirtschaft. Eine Vortragsreihe der FII 9

### SIA-Mitteilungen

Öffentlichkeitsarbeit des VDI im Werbefernsehen 11

### SIA-Sektionen

Zürich: Architekturkritik in der Tagespresse (Diskussionsabend). Aargau: Gesprächsrunde mit dem neuen Kantonsbaumeister. Beton – ein dauerhafter Baustoff? (Tagung) 11

### Nekrologe

Zum Hinschied von Anatole B. Brun 11

### UIA-Mitteilungen

Alvar Aalto-Medaille an Jørn Utzon 12

### Zuschriften

«Was der Mensch sät, das wird er auch ernten». Zur Diskussion über das Nationalstrassennetz in der Stadt Zürich 12

### Wettbewerbe

Concours international: Nouvel opéra à la place de la Bastille, Paris. Headquarters Building for the Islamic Development Bank, Jeddah, Saudi Arabia. Gemeinschaftszentrum und Schulhauserweiterung in Celerina (GR). Ideenwettbewerb Zentrum Rorschach. Maison de congrès et complexe hôtelier à Crans-sur-Sierre (VS). Edificio amministrativo della Direzione di circondaria dei telefoni di Bellinzona. Erweiterung der Kantonsschule Wohlen (AG) 13  
Hotel mit Schulungszentrum in Steckborn (TG) 14

### Braune Seiten

Laufende Wettbewerbe B 1  
Wettbewerbsausstellungen. Aus Technik und Wirtschaft B 2  
Aus Technik und Wirtschaft. Weiterbildung. Tagungen B 3  
Stellenvermittlung SIA/GEP. Vorträge B 4

## Ingénieurs et architectes suisses

Adresse: 27, av. de Cour, 1007 Lausanne

No 25

Tableau des concours B 133

Carnet des concours B 134

Actualité B 134

Lettre ouverte B 134

Bibliographie 366, B 136

Construction métallique

Développement d'un nouveau type de mâts métalliques, par *Pierre Bergier* et *Michel Crisinel* 357

Déversement d'un mât métallique en double-té, par *Gert Oppermann* 362

No 26

Tableau des concours B 137

Carnet des concours B 138

EPFL B 138

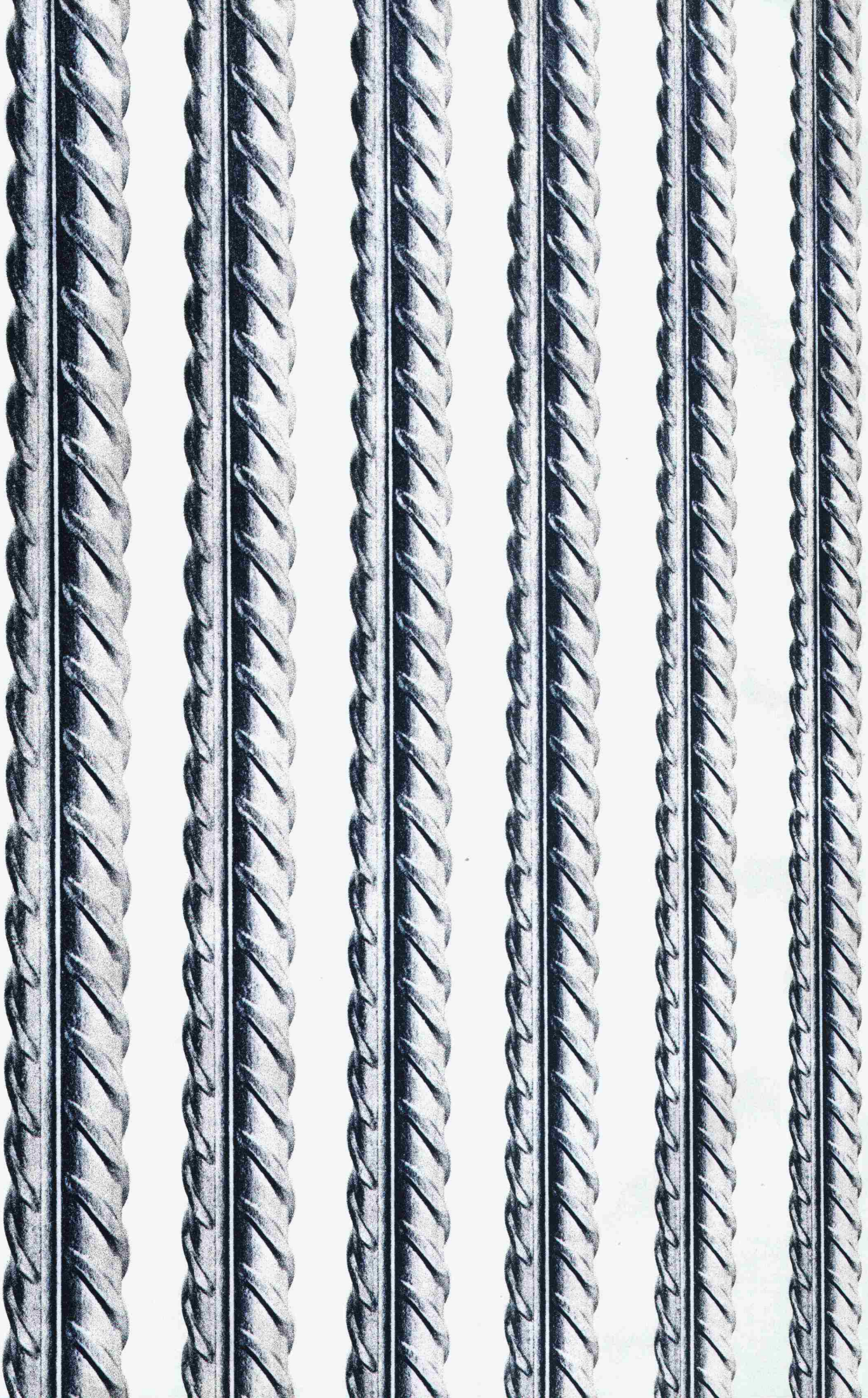
Industrie et technique B 139

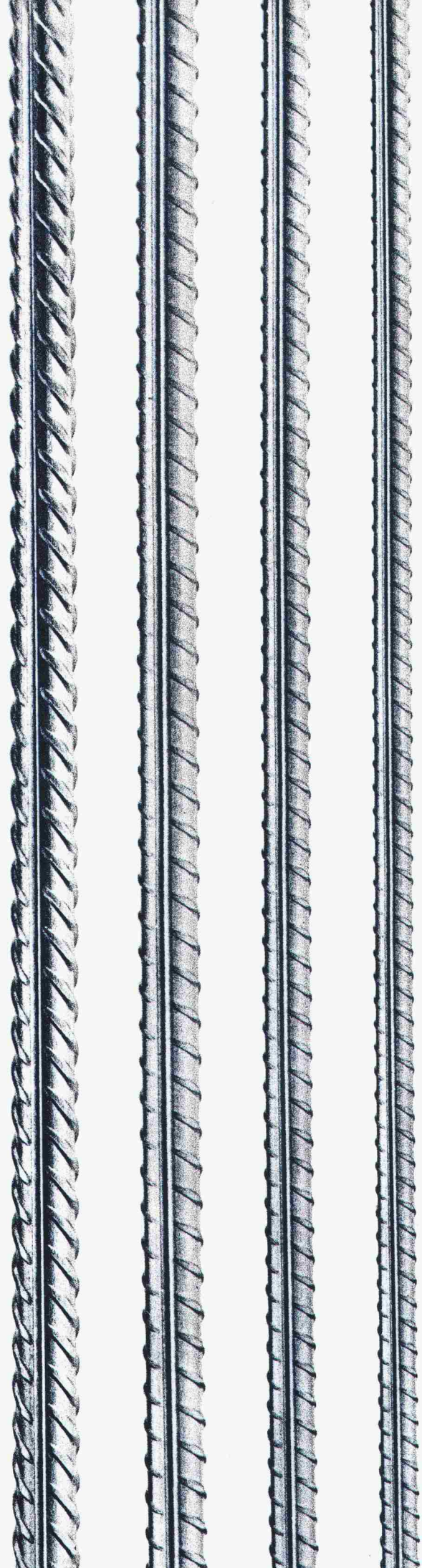
Produits nouveaux B 140, B 141

Bibliographie B 140

Gestion énergétique

Etude typologique des bâtiments existant dans le canton de Genève, par *Jean-Pascal Genoud* et *Michel Cuénod* 371





## Konzertierte Aktion: Der neue Betonstahl.

von Moos und Von Roll produzieren gemeinsam den neuen Betonstahl topar500s. Es gibt ihn in den Durchmessern 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 26, 30, 34, 40 mm, in Lagerlängen von 15, 20, 24 m.

Die Produktion wurde auf beide Werke aufgeteilt. Von Roll walzt die Durchmesser 8 bis 12 mm, von Moos jene von 14 bis 40 mm. Verkauf und Auslieferung des neuen Betonstahls erfolgen über den Fachhandel.

Die beiden Stahlwerke von Moos und Von Roll beantworten gerne Ihre Fragen über topar500s.

**topar500s**  

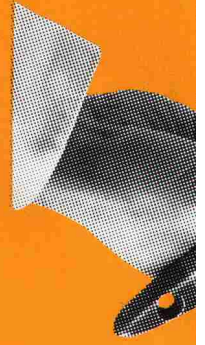

# Wir machen an einen «Kopf-St

Der neue STO-Stand an der SWISS-BAU, vom 1.-6. Februar 1983 ist nicht nur ein «Topf-Stand» – mit der Präsentation unserer gesamten umfassenden Produktpalette – sondern auch ein «Kopf-Stand»:

Denn hier beraten Sie die massgeblichen Spezialisten für Applikation und Bautechnik sowie der Leiter des STO-Farbstudios und die kompetenten Köpfe von der Geschäftsleitung.

Durch die Entwicklung neuer Produkte mit hervorragenden technischen Eigenschaften und unterschiedlichen Möglichkeiten der Farbgebung ist aus dem einstmalig nur oberflächlich betrachteten Element Farbe ein wesentlicher Gestaltungsfaktor geworden – die «Bauhaut» im wahrsten Sinn des Wortes.

Vermehrt besinnt man sich wieder auf Sinn und Zweck der Farbe in der Baukultur und Umweltgestaltung. Man ist mit dem Kopf bei der Sache.



# Stand 275

# der SWISSBAU and»!

## Anmeldung zum Symposium «Farbe in der Architektur und Raumgestaltung».

Ich werde am Symposium von

Professor Werner Spillmann, am

Donnerstag, den 3. Februar

1983 ab 10,00 Uhr im Konferenz-

saal «Rom» des Messegeländes

in Basel teilnehmen und bitte

Sie — Plätze zu reservieren.

Bitte bis Freitag, den 21. Januar

1983 einsenden.

Vollwärmeschutz-Systeme  
Kunstharzputze  
Dispersionsfarben  
Betonenschutz-Systeme

Die Bauhaut ist von **Sto**

Stomeister AG  
Südstrasse 14  
8172 Niederglatt

Aus objektiver wissenschaftlicher Sicht wird Professor Werner Spillmann, Dozent am Technikum Winterthur, auf unsere Einladung an der Swissbau '83 ein Symposium mit Lichtbildervortrag über das Thema «Farbe in der Architektur und Raumgestaltung» durchführen. Diese öffentliche Veranstaltung mit anschließender Diskussion und Apéro wird am 3. Februar von 10,00 bis 12,00 Uhr im Konferenzsaal «Rom» des Messegeländes stattfinden. Sie sind herzlich dazu eingeladen, wobei wir Sie um möglichst baldige Einsendung der Anmeldekarte bitten.

Wir freuen uns darauf, Sie auf den neusten Stand zu bringen.

# Halle 1, S

# Dieses Auto hat jetzt alles.



Den zuschaltbaren  
4-Rad-Antrieb. Plus:

**Eine Servolenkung.  
Elektrische Scheiben-  
heber.**

**Elektrisch verstell-  
bare Aussenspiegel.**

**Eine Scheinwerfer-  
Waschanlage.**

**Nebelschlusslicht.**

**Ein verstellbares  
Lenkrad.**

**Digitalarmaturen.**

**Einen Tripcomputer.**

**Integrierte Kopf-  
stützen hinten.**

**Velourssitze.**

**Getrennte, abklapp-  
bare Rücksitze.**

**Verstellbare Lenden-  
stützen.**

**Zwei eingebaute  
Lautsprecher.**

**Einen Automaten  
(auf Wunsch).**

---

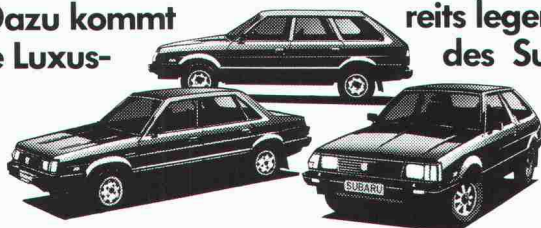
## **Das alles für weniger als 20 000 Franken. Subaru 1800 Super Station 4WD.**

Subaru hat die 4-Rad-  
Antriebs-Technik für Personen-  
wagen zu einer Perfektion ent-  
wickelt, die nicht so leicht zu  
erreichen ist. Dazu kommt  
jetzt noch eine Luxus-

ausstattung, welche wieder-  
um das ganze Know-how der  
Subaru-Ingenieure zeigt.

Rechnet man dazu die be-  
reits legendäre Qualität  
des Subaru, so wird

rasch klar: Dieses Auto mit der  
**Spitzentechnik aus Japan** ist  
nicht nur jetzt ein guter Kauf,  
sondern bleibt auch in Zukunft  
eine der besten Auto-Investitio-  
nen, die man sich denken kann.



Subaru 1800 Sedan  
4WD, Fr. 16 990.-

Subaru 1800 Station  
4WD, Fr. 16 890.-

Subaru 1800 Turismo 4WD,  
Fr. 15 990.-. Automatic, Fr. 16 990.-

**SUBARU**  
mit zuschaltbarem 4-Rad-Antrieb

**Jetzt auch mit Automatik**

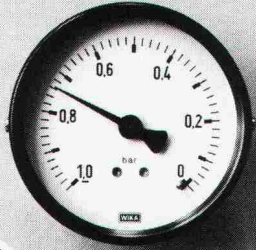
...betonieren



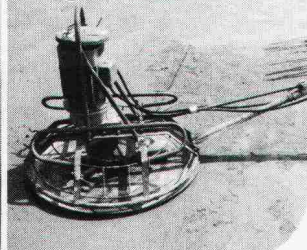
...planziehen



...vakuumieren



...glätten



# Vakuu**m**-Bet**on**

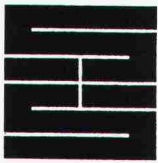
Vakuu**m**-Bet**on** in aller Welt haben TREMIX® zum Marktleader gemacht  
Seit 15 Jahren an Millionen m<sup>2</sup> weltweit erprobt, davon einige 100 000 m<sup>2</sup> in der Schweiz

- Beratung durch geschultes Fachpersonal
- Prüfzeugnisse aller namhaften Institute
- Verlangen Sie unsere ausführliche Dokumentation

Tel. 045 - 21 53 33

# TREMIX

Betontechnik AG 6210 Sursee



## Schaffroth & Späti AG

Asphalt- und Bodenbeläge

8403 Winterthur

Telefon 052 / 29 71 21  
Gegründet 1872

Flachdachbeläge jeder Art

Gussasphalt für Isolationen und Strassen

Spenglerarbeiten

Nacophalt-Hartgussasphaltböden

Linolith-Industriebodenbeläge  
seit 50 Jahren bewährt

Zimmerli-Hartbetonböden  
für Autogaragen, Rampen usw.

REPOXIT-Kunsthartzböden  
in diversen Farben, 2 bis 7 mm stark

# Wasserbau

Hafenbau      Rammarbeiten  
Leitungsbau    Spezialtransporte  
Dükerbau      Gewässervermessungen

## BLESS

Technische  
Beratung/Bau-  
ausführung:  
Neugutstr. 52, 8600 Dübendorf

Bauunternehmung AG Tel. 01/8210085  
Zürich - Dübendorf - Aarau - Chur - Grenchen - St. Gallen

